

Exo

Chapter 13

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר: 1
und-sprach HERR zu-Mose sprechend
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר: 2
und-sprach HERR zu-Mose sprechend
וְהִקְדִּשְׁתָּ לִּי בְּכֹרֵת פֶּטֶר כָּל-רֶחֶם בְּבִנֵי
weihen-zu-Mich Erstgeborener opener-von jeder-womb unter-Soehne-von
[H6942](#) [H3605](#) [H1060](#) [H3605](#) [H7358](#)
יִשְׂרָאֵל אָדָם וּבְכֶהֱמָה לִי הוּא: 3
Israel unter-der-Mann und-unter-der-Tier zu-Mich es
[H3478](#) [H0120](#) [H0929](#) [H1931](#)

Heilige mir alles Erstgeborene, was irgend die Mutter bricht unter den Kindern Israel, an Menschen und an Vieh; es ist mein. -

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָעָם זָכוֹר אֶת-הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר
und-sagte Mose zu-das-Volk gedenken - der-Tag das-dies welcher
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H2142](#) [H0853](#) [H3117](#) [H2088](#)
יָצָאתָ מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים כִּי בְחֹזֶק יָד
du-ging-heraus von-Aegypten von-Haus-von Sklaven fuer-durch-Staerke-von Hand
[H3318](#) [H4714](#) [H5650](#) [H2392](#) [H3027](#)
הוֹצִיאָ אֶתְּךָ מִן-הַבַּיִת הַזֶּה וְלֹא מִנֶּה אָתְּךָ יְהוָה חֶמֶץ:
brachte-heraus du von-hier und-nicht soll-sein-gegessen gesaeuertes-Brot
[H3318](#) [H3068](#) [H0853](#) [H2088](#) [H3808](#) [H0398](#)

Und Mose sprach zu dem Volke: Gedenket dieses Tages, an welchem ihr aus Ägypten gezogen seid, aus dem Hause der Knechtschaft; denn mit starker Hand hat Jehova euch von hier herausgeführt; und es soll nichts Gesäuertes gegessen werden.

הַיּוֹם הַזֶּה אַתָּה יֹצֵאתָ בַּחֹדֶשׁ הָאָבִיב: 4
der-Tag du herausgehend in-Monat-von der-Abib
[H3117](#) [H3318](#) [H2320](#) [H0024](#)

Heute ziehet ihr aus, im Monat Abib.

וְהָיָה כִּי-יָבִיאָךְ יְהוָה אֶל-אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי
und-es-soll-sein als-brings-du HERR zu-Land-von der-Kanaaniter und-der-Hethiter
[H1961](#) [H0935](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0776](#) [H2850](#)
וְהָאֱמֹרִי וְהַחִוִּי וְהַיְבוֹסִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאֲבֹתֶיךָ
und-der-Amoriter und-der-Hewiter und-der-Jebusiter welcher Er-schwor zu-dein-fathers
[H0567](#) [H2340](#) [H2983](#) [H7650](#) [H0001](#)
לָתֶת לָךְ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ וְעָבַדְתָּ אֶת-הָעֶבֶד
zu-geben dir ein-Land flowing-mit Milch und-Honig und-du-soll-dienen - der-Dienst
[H5414](#) [H0776](#) [H2100](#) [H2461](#) [H1706](#) [H5647](#) [H0853](#) [H5656](#)
הַזֶּה בַּחֹדֶשׁ הַזֶּה: 5
das-dies in-der-Monat das-dies
[H2088](#) [H2320](#) [H2063](#)

Und es soll geschehen, wenn Jehova dich bringt in das Land der Kanaaniter und der Hethiter und der Amoriter und der Hewiter und der Jebusiter, das er deinen Vätern geschworen hat, dir zu geben, ein Land, das von Milch und Honig fließt, so sollst du diesen Dienst in diesem Monat halten.

חַג	הַשְּׁבִיעִי	וּבְיוֹם	מִצֵּת	תֹּאכַל	יָמִים	שִׁבְעַת	6
ein-Fest	der-siebte	und-auf-der-Tag	ungesaeuertes-Brot	du-sollst-essen	Tage	sieben	
H2282	H7637	H3117	H4682	H0398	H3117	H7651	

לַיהוָה:
zu-dem-HERRN
[H3068](#)

Sieben Tage sollst du Ungesäuertes essen, und am siebten Tage ist ein Fest dem Jehova.

וְלֹא־	הַיָּמִים	שִׁבְעַת	אֵת	יֹאכַל	מִצֹּת		7
und-nicht-	der-Tage	sieben-von	-	soll-sein-gegessen	ungesaeuertes-Brot		
H3808	H3117	H7651	H0853	H0398	H4682		
שָׂאֵר	לָךְ	יֵרָאָה	וְלֹא־	חֶמֶץ	לָךְ	יֵרָאָה	
Sauerteig	zu-dir	soll-sein-gesehen	und-nicht-	gesaeuertes-Brot	zu-dir	soll-sein-gesehen	
H7603		H7200	H3808			H7200	

וּבְלִדְךָ:
dein-Gebiet
[H1366](#)

בְּכָל־
in-allem-
[H3605](#)

Die sieben Tage soll Ungesäuertes gegessen werden; und nicht soll Gesäuertes bei dir gesehen werden, noch soll Sauerteig bei dir gesehen werden in allen deinen Grenzen.

יְהוָה	עָשָׂה	זֶה	בְּעִבּוֹר	לְאֹמֶר	הַהוּא	בְּיוֹם	לְבִנְךָ	וְהִגַּדְתָּ	8
HERR	tat	dies	weil-von	sprechend	der-jenes	am-Tag	zu-dein-Sohn	und-du-soll-sagen	
H3068		H2088	H5668	H0559	H1931	H3117		H5046	
						מִמִּצְרַיִם:	בְּצֵאתִי	לִי	
						von-Aegypten	als-ich-ging-heraus	fuer-mich	
						H4714	H3318		

Und du sollst deinem Sohne an selbigem Tage kundtun und sprechen: Es ist um deswillen, was Jehova mir getan hat, als ich aus Ägypten zog.

וּלְזִכְרוֹן		יָדְךָ	עַל־	לְאוֹת	לָךְ	וְהָיָה		9
und-fuer-ein-memorial		deine-Hand	auf-	fuer-ein-Zeichen	fuer-dich	und-es-soll-sein		
H2146		H3027		H0226		H1961		
בְּיָד	כִּי	בִּפִּיךָ	יְהוָה	תּוֹרַת	תִּהְיֶה	לְמַעַן	עֵינֶיךָ	בֵּין
durch-Hand	fuer-	in-dein-Mund	HERR	Gesetz-von	moege-sein	damit	dein-Augen	zwischen
H3027		H6310	H3068	H8451	H1961	H4616		H0996

מִמִּצְרַיִם:
von-Aegypten
[H4714](#)

יְהוָה
HERR
[H3068](#)

הוֹצֵאתָ
brachte-du-heraus
[H3318](#)

חֲזָקָה
stark
[H2389](#)

Und es sei dir zu einem Zeichen an deiner Hand und zu einem Denkzeichen zwischen deinen Augen, damit das Gesetz Jehovas in deinem Munde sei; denn mit starker Hand hat Jehova dich aus Ägypten herausgeführt.

יָמִימָה:	מִיָּמִים	לְמוֹעֵדָה	הַזֹּאת	הַחֻקָּה	אֵת־	וְשָׁמַרְתָּ	10
zu-Tage	von-Tage	bei-sein-setzte-ein-Zeit	das-dies	der-Satzung	-	und-du-soll-bewahren	
H3117	H3117	H4150	H2063	H2708	H0853	H8104	

Und du sollst diese Satzung beobachten zu ihrer bestimmten Zeit, von Jahr zu Jahr.

11
 וַיִּשְׁבַּע כַּאֲשֶׁר הִכְנַעְנִי אֶרֶץ אֶל-יְהוָה יִבְאֵךְ כִּי-וְהָיָה
 Er-schwor wie der-Kanaaniter Land-von zu- HERR brings-du als- und-es-soll-sein
[H7650](#) [H0776](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0935](#) [H1961](#)
 לְךָ וְנָתַתָּה וְלֹאֲבֹתֶיךָ לְךָ
 zu-dir und-Er-gibt-es und-zu-dein-fathers zu-dir
[H5414](#) [H0001](#)

Und es soll geschehen, wenn Jehova dich in das Land der Kanaaniter bringt, wie er dir und deinen Vätern geschworen hat, und es dir gibt,

12
 וְהֵעֲבַרְתָּ כָל-פֶּטֶר-רֶחֶם לַיהוָה וְכָל-וּפְטֵר
 und-du-soll-setzen-apart jeder-opener-von- womb zu-dem-HERRN und-jeder-opener-von-
[H3605](#) [H3068](#) [H7358](#) [H3605](#)
 שֹׁנִי בְהֵמָה אֲשֶׁר יִהְיֶה לְךָ לַיהוָה
 offspring-von Tier welcher soll-sein zu-dir zu-dem-HERRN
[H7698](#) [H0929](#) [H1961](#) [H3068](#) [H2145](#)

so sollst du Jehova alles darbringen, was die Mutter bricht; und alles zuerst Geworfene vom Vieh, das dir zuteil wird, die Männlichen gehören Jehova.

13
 וְכָל-פֶּטֶר חֲמֹר תִּפְדֶּה לֹא-וְאִם-בֶּשֶׂה תִּפְדֶּה
 und-jeder-opener-von Esel du-soll-erlösen nicht und-wenn-mit-ein-Lamm du-erlösen
[H3605](#) [H2543](#) [H6299](#) [H7716](#) [H3808](#) [H6299](#)
 וְעִרְפָּתוֹ וְכָל-וּפְטֵר אֲדָם בְּכֵנִיךָ
 und-du-soll-brechen-sein-neck und-jeder Erstgeborener-von Mann unter-dein-Soehne
[H6202](#) [H3605](#) [H1060](#) [H0120](#)
 תִּפְדֶּה:
 du-soll-erlösen
[H6299](#)

Und jedes Erstgeborene des Esels sollst du mit einem Lamme lösen, und wenn du es nicht lösest, so brich ihm das Genick; und jedes Erstgeborene des Menschen unter deinen Söhnen sollst du lösen.

14
 וְהָיָה כִּי-יִשְׁאַלְךָ בְּנֶךָ מָחָר לֵאמֹר מָה-זֶּאת
 und-es-soll-sein asks-du dein-Sohn morgen sprechend was-dies
[H1961](#) [H7592](#) [H4279](#) [H0559](#) [H4100](#) [H2063](#)
 וְאָמַרְתָּ אֵלָיו וְאָמַרְתָּ יְהוָה הוֹצִיאָנוּ מִמִּצְרַיִם
 und-du-soll-sagen zu-ihm durch-Stärke-von Hand HERR von-Aegypten
[H0559](#) [H0413](#) [H2392](#) [H3027](#) [H3318](#) [H3068](#) [H4714](#)
 מִבֵּית עֲבָדִים:
 von-Haus-von Sklaven
[H5650](#)

Und es soll geschehen, wenn dein Sohn dich künftig fragt und spricht: Was ist das? so sollst du zu ihm sagen: Mit starker Hand hat Jehova uns aus Ägypten herausgeführt, aus dem Hause der Knechtschaft.

כָּל־ jeder- H3605	יְהוָה HERR H3068	וַיַּהֲרֹג und-toetete H2026	לְשַׁלְּחֵנוּ zu-senden-uns H7971	פַּרְעֹה Pharao H6547	הִקְשָׁה verhaertete H7185	כִּי־ als- H1961	וַיְהִי und-es-war H1961	
	וְעַד־ und-zu- H5704	אָדָם Mann H0120	מִבְּכֹר von-Erstgeborener-von H1060	מִצְרַיִם Aegypten H4714	בְּאֶרֶץ in-Land-von H0776	בְּכֹר Erstgeborener H1060		
פֶּטֶר opener-von	כָּל־ jeder- H3605	לַיהוָה zu-dem-HERRN H3068	זֶבַח sacrificing H2076	אֲנִי ich H0589	כֵּן so	עַל־ auf-	בַּהֶמָּה Tier H0929	בְּכֹר Erstgeborener-von H1060
		אֶפְדֶּה: ich-erloesen H6299	בְּנֵי mein-Soehne	בְּכֹר Erstgeborener-von H1060	וְכָל־ und-jeder- H3605	הַזָּכָרִים der-males H2145	רֶחֶם womb H7358	

Und es geschah, da der Pharao sich hartnäckig weigerte, uns ziehen zu lassen, tötete Jehova alle Erstgeburt im Lande Ägypten, vom Erstgeborenen des Menschen bis zum Erstgeborenen des Viehes; darum opfere ich dem Jehova alles, was die Mutter bricht, die Männlichen, und jeden Erstgeborenen meiner Söhne löse ich.

עֵינַיִךְ dein-Augen	בֵּין zwischen H0996	וּלְטוֹטְפֹת und-fuer-frontlets H2903	יָדְךָ deine-Hand H3027	עַל־ auf-	לְאוֹת fuer-ein-Zeichen H0226	וַיְהִי und-es-soll-sein H1961	
	ס - H4714	מִמִּצְרַיִם: von-Aegypten H3068	הוֹצִיאָנוּ brachte-uns-heraus H3318	יָד Hand H3027	בְּתֹק durch-Staerke-von H2392	כִּי fuer-	

Und es sei zu einem Zeichen an deiner Hand und zu Stirnbändern zwischen deinen Augen; denn mit starker Hand hat Jehova uns aus Ägypten herausgeführt.

דֶּרֶךְ Weg-von H1870	אֱלֹהִים Gott H0430	נָתַם fuehrte-ihnen H5148	וְלֹא־ und-nicht- H3808	הָעָם das-Volk	אֶת־ - H0853	פַּרְעֹה Pharao H6547	בְּשַׁלַּח als-sandte H7971	וַיְהִי und-es-war H1961	
יִנָּחֵם aendern-mind H5162	כֵּן damit-nicht- H6435	אֱלֹהִים Gott H0430	אָמַר sagte H0559	וְכִי fuer-	הוּא es H1931	קָרוֹב nahe H7138	כִּי obwohl	פְּלִשְׁתִּים Philister H6430	אֶרֶץ Land-von H0776
		מִצְרַיִם: Aegypten-hin H4714	וְשָׁבוּ und-zurueckkehren H7725			מִלְחָמָה Krieg H4421	בְּרֹאשֵׁם als-sie-sehen H7200	הָעָם das-Volk	

Und es geschah, als der Pharao das Volk ziehen ließ, da führte Gott sie nicht den Weg durch das Land der Philister, wiewohl er nahe war; denn Gott sprach: Damit es das Volk nicht gereue, wenn sie den Streit sehen, und sie nicht nach Ägypten zurückkehren.

סוּף Reeds H5488	יָם־ Sea-von- H3220	הַמִּדְבָּר die-Wueste	דֶּרֶךְ Weg-von H1870	הָעָם das-Volk	אֶת־ -	וְאֱלֹהִים Gott H0430	וַיִּסֹּב und-fuehrte-um H5437	
	מִצְרַיִם: Aegypten H4714	מֵאֶרֶץ von-Land-von H0776	יִשְׂרָאֵל Israel H3478	בְּנֵי־ Soehne-von-	עָלוּ ging-hinauf H5927	וְחַמְשִׁים und-armed H2571		

Und Gott führte das Volk herum, den Weg der Wüste des Schilfmeeres; und die Kinder Israel zogen gerüstet aus dem Lande Ägypten herauf.

וַיִּקַּח	מֹשֶׁה	אֶת־	עַצְמוֹת	יוֹסֵף	עִמּוֹ	כִּי	הַשְׂבִּיעַ
und-nahm	Mose	-	Knochen-von	Josef	mit-ihm	fuer-	machend-schwoeren
H3947	H4872	H0853	H6106	H3130			H7650
וַיְשָׁבִיעַ	אֶת־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	לֵאמֹר	פָּקֵד	וַיִּפְקֹד	אֱלֹהִים
er-machte-schwoeren	-	Soehne-von	Israel	sprechend	gewiss-visiting	wird-visit	Gott
H7650	H0853		H3478	H0559			H0430
אַתָּם	וְהֵעֵלִיתֶם	אֶת־	עַצְמוֹתַי	מִזֶּה	אַתְּכֶם:		
du	und-du-soll-bringen-hinauf	-	mein-Knochen	von-hier	mit-dir		
H0853	H5927	H0853	H6106	H2088	H0854		

Und Mose nahm die Gebeine Josephs mit sich; denn er hatte die Kinder Israel ausdrücklich schwören lassen und gesagt: Gott wird euch gewißlich heimsuchen; so führet denn meine Gebeine mit euch von hier hinauf!

וַיִּסְעוּ	מִסְכֹּת	וַיַּחֲנוּ	בְּאֶתָם	בְּקֶצֶה	הַמִּדְבָּר:
und-sie-journeyed	von-Sukkot	und-sie-lagerte	bei-Etam	bei-Rand-von	die-Wueste
H5265	H5523	H2583	H0864		

Und sie brachen auf von Sukkoth und lagerten sich in Etham, am Rande der Wüste.

וַיְהִי	הֹלֵךְ	לִפְנֵיהֶם	יוֹמָם	בְּעַמּוּד	עָנָן	לְנַחֲתָם	הַדֶּרֶךְ
und-HERR	gehend	vor-ihnen	durch-Tag	in-ein-Saeule-von	Wolke	zu-fuehren-ihnen	der-Weg
H3068	H1980	H6440	H3119	H5982	H6051	H5148	H1870
וּלְיָלָה	וּלְיָלָה:	בְּעַמּוּד	אֵשׁ	לְהָאִיר	לָהֶם	לָלֶכֶת	יוֹמָם
und-durch-Nacht	und-durch-Nacht	in-ein-Saeule-von	Feuer	zu-geben-Licht	fuer-ihnen	zu-gehen	durch-Tag
H3915	H3915	H5982	H0784	H0215		H3212	H3119
	וּלְיָלָה:						
	und-durch-Nacht						
	H3915						

Und Jehova zog vor ihnen her, des Tages in einer Wolkensäule, um sie auf dem Wege zu leiten, und des Nachts in einer Feuersäule, um ihnen zu leuchten, damit sie Tag und Nacht ziehen könnten.

לֹא־	יָמִישׁ	עַמּוּד	הָעָנָן	יוֹמָם	וְעַמּוּד	הָאֵשׁ	לְיָלָה
nicht-	departed	Saeule-von	die-Wolke	durch-Tag	und-Saeule-von	der-Feuer	durch-Nacht
H3808	H4185	H5982	H6051	H3119	H5982	H0784	H3915
לִפְנֵי	הָעָם:	פ					
von-vor	das-Volk	-					
H6440							

Des Tages wich nicht die Wolkensäule noch des Nachts die Feuersäule vor dem Volke.